



# KUALANKAYOTL PAMPAKE TI KONEUE

TLAPINAHUALISTLI, AMO KINEKI MITSPAUEISEJ, IXTAKATSI  
MITSTEKISE PAMPAKE AYOJMO KINEKI XI TLAKONEUI,  
MITSTSATSILTIYA, MITS PINATIYA, MITSYOKAKAUA KEMA TI  
MOTLATLANIA O TI KAMATI, MITSTEKIUISE UAN MITSIXPANTISE  
IPAN TLAMAXTILOYAN PANPAKE TI KONEUE, KEMA TI  
TLAKONEUIYA O KEMATI MO CHIKAUA.

***NOPA SE TLATLAKOLI  
; XI MOTLATEILUI! TI MITSPAUEISE***

INTÉRPRETE - TRADUCTOR: TOMÁS DE LA CRUZ HERNÁNDEZ  
FISCALÍA ITINERANTE: CHICONTEPEC

Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl tlalkotontli itoka Veracruz.  
Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl tlen maseualtsitsi uan maseualnechikolistli

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



# Violencia Obstétrica

**Burlas, Negación al Tratamiento, Esterilización No Consentida, Agresiones Verbales, Humillaciones, Indiferencia ante Solicitudes o Reclamos, utilizarte como Recurso Didáctico durante el Embarazo, el Parto o el Puerperio**

***Es Un Delito***

***¡ Denuncia ! TE APOYAMOS***

**FISCALÍA COORDINADORA ESPECIALIZADA  
EN ASUNTOS INDÍGENAS Y DE DERECHOS HUMANOS**

**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



# KUESOLIJ TLEN PANO SE SIHUATL QUEMA KONEUI.

Pinaualistli, amo ti makaskij tlen tlapatlistli, amo yoltipapoui a ti matlakonemacotonlika, a ti tleueliluikaika kamaktlatoli, tlen ke tuatl ti nekij tipinaualtistlen ketuanti no se ti ijita se tlajitalistli aun ti tlaixkouia, amisjtekiuika se tle cueli ajauilistlia unkema temocihuiliztli, mixiuhqui aun tlen uakema ayimocanaj kuali ti mochikaua.

***Ne se tlajtlakoli.***

***¡telwili! Ti mispaleuise.***

INTÉRPRETE: LEONARDO RAMÍREZ MAYA  
FISCALÍA ITINERANTE: HUAYACÓTLA

HUEY KALTLANUATILI TLEN TLALKOTONALI ITOKA VERACRUZ  
HUEY KALTLANAUTILI TLATOLYEKANKETL MO TLATOLTLAMACHTITOK  
TLEN TLATOLI//TLEN TLEN MASEUALME IUAN TLEN INTECHPOUI TLAKAME

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12

# YACHWAAT+ TSOYT+KM+JP+K

ixikkaayajba', Dya' tsoypatpa', p+m+  
watman+kkomkaane', imaln+maypa', dya'  
w+n+maytaap, tunchitaap, i watpa' u inyampa' jem  
t+w+ yachwaad+ypab+k ki' yachaa'watpa' iga' w+  
idyik jem quejawatday, im+goytaap  
man+kkomkaane' dya inw+m+tyi', iknaypa'.

## JE' TUM TA'ANGKA'

### ; QUEJAWATDAYPA' MALWAT+ ; TA' IKUTH+Y+PA'

INTÉRPRETE - TRADUCTOR: CLEMENTE HERNÁNDEZ PABLO  
FISCALÍA ITINERANTE: HUEYAPAN DE OCAMPO

M+JP+K ANGJAAGOOYI'T+K DI' KUNUSNASYUKM+  
M+JP+K ANJAAGOOYI'T+K DI' ANGJAAGOOYI'T+K DI' AYOXPATPA' DI'  
T+W+TAM NUNGDAJ++YPAAP I' NUUMA' ANMADAAYOOYI' P+XIÑ I' YOOMTAM

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



# Ixkis kayotl ipan noch kipia ihkone

Mix pinawia, Amo kiniki mix wikiliske mo panyotl pampa amo timokonetis,  
Mix pamyotia pampa amo timokonetis wa amo mix tlantoltia mo tlayenyikolis,  
Mix tlapowia nochi ika ixkiskitlapoalli,  
Amo mix nankilia totoka,  
Amo kualtzin mix nankilia kehman itla titlatlani otlamo iwan ti motelwia.  
San mix tominkita kehman tipia mo kone o iwan yo ti mopalewi,  
Inin se owhitili

**¡Ximo owhitlilil! mix palewis**

INTÉRPRETE - TRADUCTOR: BEATRIZ GONZÁLEZ REBOLLEDO  
FISCALÍA ITINERANTE: ORIZABA

WENYI / TELWILOYA/ ITICH/ TO/ WEMYI / ALTEPETL  
TELWILOYA TLIKANA TLEN IKA TLAKATLANTOL TLAPEPENILLE  
IKA MANSEWAL TLANTOL WAN TOTECH POWI

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



# Ni cha tasitsi kalilaka akxni kgalinana.

Ni ka lilakgalkgamanankanti,  
Niti tiku nawaniyan nik tikuchi'n,  
Niti na maxtuy min pukaman man wix ni la kaskina,  
Niti tiku lixkajnit katuwa nawaniyan,  
Niti tiku ni tlan mamakgkatsiyan,  
Akxni niti kgalkgaxmatan xpalakata skina tamakgtay, chu  
akxni kilhiwana  
Ni ka lilakanti na limasinankan akxni kgalinana,  
Ni kaltokgkanti akxni aku tatatlanita, chu akxni tipuxan  
chichini jaxpat

***Wa akgtum Talakgalhin  
¡Malakgsi! Nak kamakgtayayan***

INTÉRPRETE-TRADUCTOR: LUIS ABEL PÉREZ ESCOBEDO  
FISCALÍA ITINERANTE: PAPANTLA

MA'AKGATANKSANA CHA PULATAMAT  
XLIAKGTSU'MA'AKGTA'ANKGANA TIMAKAMAPULIY IXLA TLAN TALATAY LICHIWIN  
MATAKUXTUNANIN/CHU LAKGCHANAT LATAMANIN.  
Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



**MAX YAB KI T'AJNAL TIK'I KA 'OLNA  
TAM I K'WAJAT A AYCHAL AN CHAKAM KA OLNA'**

**IT LABIDHNAB, YABINLE' TI CHU' AN JELD NAX,  
MAX IN LE' TI WIXK' ANCHI A BAL YABICH KA KO'Y AN  
CHAKAMCHIC, TI K'WIYAL, YAB U T'AJAX TIK'I AN  
JELDHAX, IN T'AJAL JELMAX YAB TICHU'TAL,  
A NIKY' TI EYNAL ANI YAB A CHO'B EXOM A  
TOLMINCHAL TAM A KO'YA MICH AN CHAKAM.**

**AT'AX A BAL YAB U T'AJAX TI K'I  
YAB KA JILA' TA BA' NEECH TU TOL**

**INTÉRPRETE - TRADUCTOR: NICASIO SANTIAGO CASTILLO  
FISCALÍA ITINERANTE: TANTOYUCA**

**PULEK ATA' AWILTALAB XI TECHE TI PULEK BITSOWIL**

**PAKDHA AWILTALAB XIN JUNAXNAL AN T'OJLAB IN KUENTA IN YEJATALABILTSIK  
AN KUENTSALTSIK ANI IN LUJATALABIL AN ATIKLABTSIK**

**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



# E' pää tsamí kiä' yī

jü lä jü jna, tsą nea jmo ī,  
e jnä jö la tĩ axą neą, jú wĩ' lee a,  
e tsa xeë ě jmă tsa, e tsa täă tsa ī  
matti xī gmua ö xi nga tsöö, e kää  
'ni tä lä kiä yī, ekää 'ni etsą eä'  
'ni talö kiä yī, matti jma altxia yī  
jö lö tá lö tölö jmtt.

**Kö tsöö**

**Gmt jni tsöjma e jma ä jna ni**

INTÉRPRETE: IRMA MANUEL MONTERRUBIO  
FISCALÍA ITINERANTE: UXPANAPA

**NITÁ Ī LAJT ITĪ OJMT.**

**ÑITÁ TÄ JÄ EKÍ LÖ TSA KÖ WĪ ÑA LÖ ETĪA.**

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



**FGE  
VERACRUZ**  
Fiscalía General del Estado





# IXKISKAYOTL PAMPA TIKONEYOH.

MITZWITZKILIA, AMOH INKINIKE MITZPALEWISKE,  
MITZTIKISKEH PAMPA AYEKMOTITLAKONETIS WAN  
AMOTIKSILIAH, MITZTATZAHTZILIA, MITZCHIKOITTA,  
TLATITLAHTLANIA ITLA WAN AMOMITZNANKILIA KUALLI, TLA  
MITZIXPANTIA PAMPA TIKONEYOH, PAMPA NESTOK KONETL,  
NOSO PAMPA TIMOSEWIHTOK PAMPA ONESKIH KONETL.

**INON SEH OWITILISTLI**  
**¡XIMOTELWIH! TIMITZPALEWISKEH**

INTÉRPRETE - TRADUCTOR: ELISEO TZITZIHUA XOTLANIUA  
FISCALÍA ITINERANTE: ZONGOLICA

TLA IS TLA KO LO YAN TLEN KI MA TEH TOMASEWAL TLAHTOLLI WAN TOTECH  
POWEH

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12